

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1966)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Table chronologique des matières

1966		Page
7 janvier	<i>Règlement</i> du 20 décembre 1957 sur les examens de maître secondaire (modifié les 26 avril 1960, 7 février 1961, 27 mars 1962, 26 mars 1963, 21 février 1964) (Modification) .....	1
14 janvier	<i>Règlement</i> sur les attributions des présidents du Tribunal du district de Porrentruy .....	2
21 janvier	<i>Ordonnance</i> du 29 décembre 1953 concernant l'estimation officielle des immeubles (Modification) .....	4
2 février	<i>Décret</i> concernant l'organisation du Conseil-exécutif .....	6
2 février	<i>Règlement</i> du Grand Conseil du 12 novembre 1940 (Modification) .....	9
8 février	<i>Règlement</i> du Grand Conseil du 12 novembre 1940 (Modification) .....	10
9 février	<i>Décret</i> concernant la procédure d'octroi des permis de bâtir ....	12
10 février	<i>Règlement</i> du 10 avril 1964 de la Caisse de bourses et prêts de l'Université de Berne (Modification) .....	28
15 février	<i>Décret</i> du 19 novembre 1956 concernant l'organisation des offices des poursuites et de l'office des faillites du district de Berne (Modification) .....	30
15 février	<i>Décret</i> concernant l'organisation de la préfecture et de la présidence du tribunal dans le district du Bas-Simmental .....	31
15 février	<i>Décret</i> concernant l'organisation de la préfecture et de la présidence du tribunal dans le district de Laufon .....	32
15 février	<i>Décret</i> fixant la circonscription, l'organisation et la création des paroisses catholiques romaines du canton de Berne .....	33
16 février	<i>Décret</i> sur l'aide extraordinaire en faveur de personnes tombées dans le besoin ensuite des mesures prises contre la fièvre aphteuse .....	46
16 février	<i>Ordonnance</i> du 16 janvier 1934 concernant l'adjudication de travaux ou fournitures de l'Etat ainsi que de ses services et établissements (Modification) .....	48
22 février	<i>Ordonnance</i> concernant la réserve naturelle de la Singine et de la Schwarzwasser .....	49

## VI

	Page
11 mars <i>Ordonnance</i> du 28 août 1912 portant exécution de la loi fédérale sur les poids et mesures (Modification et complément) . . . . .	53
15 mars <i>Ordonnance</i> réglant les subventions de l'Etat en faveur de la création et de l'exploitation de possibilités de transport d'élèves aux écoles moyennes . . . . .	56
18 mars <i>Tarif</i> du 19 octobre 1954 des ramoneurs pour le canton de Berne (Modification) . . . . .	58
25 mars <i>Ordonnance</i> sur les refuges de chasse dans le canton de Berne 1966-1971 . . . . .	61
29 mars <i>Ordonnance</i> concernant le remplacement des membres du corps enseignant des écoles primaires et moyennes et des jardinières d'enfants ainsi que l'imputation de prestations de tiers sur leurs traitements . . . . .	81
1 <sup>er</sup> avril <i>Ordonnance</i> d'urgence concernant les modalités d'éligibilité pour les greffiers de chambre de la Cour suprême du canton de Berne . . . . .	91
1 <sup>er</sup> avril <i>Règlement</i> du 20 décembre 1957 sur les examens de maître secondaire (Modification) . . . . .	93
17 avril <i>Loi</i> du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux salariés (Modification) . . . . .	95
17 avril <i>Loi</i> portant introduction de la loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce . . . . .	97
17 avril <i>Loi</i> sur la formation du corps enseignant . . . . .	105
17 avril <i>Loi</i> sur la projection des films . . . . .	112
17 avril <i>Loi</i> sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité . . . . .	124
17 avril <i>Arrêté</i> populaire portant mise à disposition de moyens financiers en vue d'encourager la construction de logements . . . . .	136
19 avril <i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif concernant la lutte contre la fièvre aphteuse . . . . .	140
3 mai <i>Ordonnance</i> du 15 mars 1963 concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres des commissions cantonales (Modification) . . . . .	141

		Page
3 mai	<i>Ordonnance</i> portant exécution de la loi sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité	142
10 mai	<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif portant mise en vigueur de prescriptions légales	150
13 mai	<i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif sur l'aide extraordinaire en faveur de personnes tombées dans le besoin ensuite des mesures prises contre la fièvre aphteuse (fin de la campagne de secours)	151
24 mai	<i>Ordonnance</i> réglant les heures obligatoires du corps enseignant des écoles moyennes supérieures	152
26 mai	<i>Ordonnance</i> du 28 mars 1939 portant exécution de la loi sur l'administration des finances de l'Etat (Modification)	155
31 mai	<i>Ordonnance</i> d'exécution I de l'arrêté populaire du 17 avril 1966 portant mise à disposition de moyens financiers en vue d'encourager la construction de logements (abaissement des loyers et financement de maisons d'habitation)	157
22 juillet	<i>Tarif</i> du 27 novembre 1962 des honoraires pour les vétérinaires (Modification)	167
22 juillet	<i>Règlement</i> du 20 décembre 1957 sur les examens de maître secondaire (Modification)	169
29 juillet	<i>Ordonnance</i> d'exécution du 18 novembre 1952 de la loi du 5 octobre 1952 sur le service de l'emploi et l'assurance-chômage (Modification et complément)	170
29 juillet	<i>Ordonnance</i> concernant la répartition des frais de traitements des assistants et assistantes sociaux	172
29 juillet	<i>Ordonnance</i> sur l'encouragement de la formation de travailleurs sociaux	175
23 août	<i>Ordonnance</i> d'exécution II de l'arrêté populaire du 17 avril 1966 portant mise à disposition de moyens financiers en vue d'encourager la construction de logements (Subsides de l'Etat pour les frais d'équipement de base des communes)	181
2 septembre	<i>Ordonnance</i> d'exécution III de l'arrêté populaire du 17 avril 1966 portant mise à disposition de moyens financiers en vue d'en-	

## VIII

	Page
courager la construction de logements (subventions aux aménagements locaux et régionaux) .....	189
2 septembre <i>Ordonnance</i> portant exécution de la loi du 3 octobre 1965 sur l'expropriation .....	197
6 septembre <i>Arrêté</i> du Conseil-exécutif du 3 décembre 1963 portant institution d'une commission cantonale de protection des sites (Modification) .....	201
7 septembre <i>Décret</i> du 18 février 1959 concernant l'organisation de la Direction de l'économie publique (Modification) .....	203
7 septembre <i>Décret</i> du 17 novembre 1960 concernant l'encouragement et l'organisation de l'orientation professionnelle (Modification) .....	204
12 septembre <i>Décret</i> concernant les prestations spéciales en faveur de vieillards, survivants, invalides et autres personnes de condition modeste .....	205
13 septembre <i>Règlement</i> du 13 août 1873 pour les commissions du matériel d'enseignement à l'usage des écoles primaires et secondaires (Abrogation) .....	213
15 septembre <i>Décret</i> du 4 mai 1955 concernant l'organisation de la Direction de la justice (Modification) .....	214
15 septembre <i>Décret</i> des 14 septembre 1944/14 novembre 1961 fixant les émoluments en matière pénale (Modification) .....	215
15 septembre <i>Décret</i> concernant l'organisation des autorités judiciaires dans le district d'Aarwangen .....	216
20 septembre <i>Ordonnance</i> concernant la décision de mise à ban et la fixation de l'ouverture des vendanges .....	218
23 septembre <i>Ordonnance</i> concernant l'exercice du droit de vote par correspondance en matière fédérale et cantonale .....	221
25 octobre <i>Ordonnance</i> des 7 décembre 1962/29 décembre 1964 portant exécution du décret des 14 novembre 1962/5 novembre 1964 concernant l'assurance en responsabilité civile des détenteurs de cycles (Modification) .....	225
25 octobre <i>Ordonnance</i> sur le remboursement de l'impôt anticipé .....	227

	Page
7 novembre <i>Décret</i> du 20 février 1962 sur les contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités (Modification) .....	234
8 novembre <i>Décret</i> concernant l'organisation et les attributions de la police des autoroutes .....	236
9 novembre <i>Décret</i> concernant la lutte contre la myxomatose des lapins ....	239
15 novembre <i>Ordonnance</i> du 25 mai 1962 concernant l'aide communale en faveur des personnes à ressources modiques (Abrogation) ...	240
16 novembre <i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement pour les années 1966 et 1967 aux membres d'autorités et du personnel de l'Etat .....	241
16 novembre <i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement aux membres du Conseil-exécutif pour les années 1966 et 1967 .....	243
16 novembre <i>Décret</i> portant octroi d'une allocation de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes pour les années 1966 et 1967 .....	245
16 novembre <i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement pour 1966 et 1967 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance et de la Caisse d'assurance du corps enseignant .....	247
17 novembre <i>Décret</i> concernant la réorganisation de la paroisse réformée évangélique de Thoune .....	250
17 novembre <i>Décret</i> portant création de nouveaux postes de pasteurs .....	253
21 novembre <i>Décret</i> du 11 novembre 1959 concernant l'organisation de la Direction des finances (Modification) .....	254
22 novembre <i>Ordonnance</i> du 14 décembre 1962 concernant le remboursement des dépenses des membres des autorités et du personnel de l'Etat de Berne (Modification) .....	257
25 novembre <i>Ordonnance</i> du 29 juin 1962 concernant la contribution cantonale pour enfants invalides (Modification) .....	258
30 décembre <i>Ordonnance</i> concernant les pensions à payer dans les maisons de santé cantonales .....	259
30 décembre <i>Tarif</i> en affaires de police des étrangers .....	263



## Table alphabétique des matières

<b>A</b>	Page
Aarwangen, autorités judiciaires .....	216
Adjudications de l'Etat .....	48
Administration des finances .....	155
Aide communale .....	240
Aide extraordinaire, fièvre aphteuse .....	46, 151
Allocations pour enfants .....	95
Allocations de renchérissement .....	241, 243, 245, 247
Assistants sociaux .....	172
Assurance-chômage .....	170
Assurance des cyclistes .....	225
Assurance-vieillesse, prestations .....	124, 142
Autorités judiciaires, Aarwangen .....	216
Autoroutes, police .....	236

<b>B</b>	
Bas-Simmental, préfecture .....	31
Bénéficiaires de rentes .....	247
Berne, Office des poursuites .....	30
Bourses de l'Université .....	28

<b>C</b>	
Caisse des bourses de l'Université .....	28
Chasse, refuges .....	61
Circonscription des paroisses catholiques .....	33
Commission de protection des sites .....	201
Commissions, indemnités .....	141
Commissions du matériel d'enseignement .....	213
Communes, frais d'instruction .....	234
Conseil-exécutif, allocations .....	243



## XII

	Page
Conseil-exécutif, organisation .....	6
Construction de logements .....	136, 157, 181, 189
Contribution aux enfants invalides .....	258
Contributions aux frais d'instruction .....	234
Corps enseignant, allocations .....	245
Corps enseignant, formation .....	105
Corps enseignant, heures obligatoires .....	152
Corps enseignant, remplacement .....	81
Cour suprême, greffiers .....	91
Cyclistes, assurance .....	225

## D

Dépenses du personnel .....	257
Direction de l'économie publique .....	203
Direction des finances .....	254
Direction de la justice .....	214
District de Laufen .....	32
Droit de vote par correspondance .....	221

## E

Ecoles, matériel d'enseignement .....	213
Ecoles moyennes, heures obligatoires .....	152
Ecoles, remplacement .....	81
Ecoles moyennes, transport .....	56
Elèves, transport .....	56
Eligibilité, greffiers de chambre .....	91
Emoluments en matière pénale .....	215
Encouragement de l'orientation professionnelle .....	204
Enfants, allocations .....	95
Enfants frappés d'infirmités .....	234
Enfants invalides .....	258
Estimation officielle des immeubles .....	4
Examens de maître secondaire .....	1, 93, 169

	Page
Exercice du droit de vote .....	221
Expropriation .....	197

**F**

Fièvre aphteuse .....	46, 140
Films .....	112
Finances de l'Etat .....	155
Formation du corps enseignant .....	105
Frais d'instruction .....	234
Fournitures de l'Etat .....	48

**G**

Grand Conseil, règlement .....	9, 10
Greffiers de chambre .....	91

**H**

Heures obligatoires .....	152
Honoraires des vétérinaires .....	167

**I**

Immeubles, estimation .....	4
Impôt anticipé .....	227
Indemnités journalières .....	141
Introduction de la loi sur le travail .....	97
Invalides, prestations .....	205

**L**

Lapins, myxomatose .....	239
Laufon, préfecture et présidence .....	32
Logements, construction .....	136, 157, 181, 189
Loi fédérale sur le travail .....	97

## XIV

	Page
Loi sur les poids et mesures .....	53
Lutte contre la fièvre aphteuse .....	140
Lutte contre la myxomatose .....	239

### M

Maisons de santé, pension .....	259
Maîtres secondaires, examens .....	1, 93, 169
Matériel d'enseignement .....	213
Membres de commissions .....	141
Mise à ban .....	218
Mise en vigueur de prescriptions .....	150
Myxomatose .....	239

### O

Octroi du permis de bâtir .....	12
Office des poursuites de Berne .....	30
Organisation du Conseil-exécutif .....	6
Organisation des paroisses catholiques .....	33
Orientation professionnelle .....	204
Ouverture des vendanges .....	218

### P

Paroisses catholiques .....	33
Paroisse de Thoune .....	250
Pasteurs, postes .....	253
Pension dans les maisons de santé .....	259
Permis de bâtir .....	12
Personnes dans le besoin .....	151
Personnes de condition modeste .....	205
Personnes à ressources modiques .....	240
Personnel de l'Etat, allocations .....	241
Personnel de l'Etat, dépenses .....	257

	Page
Poids et mesures .....	53
Police des autoroutes .....	236
Police des étrangers .....	263
Porrentruy, présidents du tribunal .....	2
Postes de pasteurs .....	253
Préfecture du Bas-Simmental .....	31
Préfecture de Laufon .....	32
Présidence du Bas-Simmental .....	31
Présidence de Laufon .....	32
Présidents du tribunal, Porrentruy .....	2
Prescriptions, mise en vigueur .....	150
Prestations complémentaires d'AVS .....	124, 142
Prestations spéciales, vieillards, etc. ....	205
Projection des films .....	112
Protection des sites .....	201

## R

Ramoneurs .....	58
Refuges de chasse .....	61
Remboursement de dépenses .....	257
Remboursement de l'impôt .....	227
Remplacement du corps enseignant .....	81
Réserve de la Singine .....	49
Responsabilité civile, cyclistes .....	225

## S

Salariés, allocations .....	95
Schwarzwasser, réserve naturelle .....	49
Service de l'emploi .....	170
Singine, réserve naturelle .....	49
Sites, protection .....	201
Subventions, transport d'élèves .....	56
Survivants, prestations .....	205

	Page
<b>T</b>	
Tarif de police des étrangers .....	263
Tarif des ramoneurs .....	58
Thoune, paroisse .....	250
Traitements des assistants sociaux .....	172
Transport d'élèves .....	56
Travailleurs sociaux .....	175
Travaux de l'Etat .....	48
<b>U</b>	
Université, caisse des bourses .....	28
<b>V</b>	
Vendanges .....	218
Vétérinaires, honoraires .....	167
Vieillards, prestations .....	205
Vote par correspondance .....	221

## Table des actes législatifs classés suivant les Directions

<b>Grand Conseil</b>	<b>Page</b>
Règlement .....	9
Règlement .....	10

### **Présidence**

Organisation du Conseil-exécutif, décret .....	6
Vote par correspondance, ordonnance .....	221

### **Economie publique**

Poids et mesures, ordonnance .....	53
Ramoneurs, tarif .....	58
Loi sur le travail, loi introductive .....	97
Construction de logements, arrêté populaire .....	136
Construction de logements, ordonnance I .....	157
Service de l'emploi et assurance-chômage, ordonnance .....	170
Organisation de la Direction, décret .....	203
Orientation professionnelle, décret .....	254

### **Hygiène publique**

Honoraires des vétérinaires, tarif .....	167
Pensions dans les maisons de santé, ordonnance .....	259

### **Justice**

Estimation officielle des immeubles, ordonnance .....	4
Office des poursuites de Berne, décret .....	30
Préfecture et présidence du Bas-Simmental, décret .....	31
Préfecture et présidence de Laufon, décret .....	32
Greffiers de chambre, ordonnance .....	91
Loi sur l'expropriation, ordonnance .....	197

## XVIII

	Page
Organisation de la Direction, décret .....	214
Emoluments en matière pénale, décret .....	215
Autorités judiciaires d'Aarwangen, décret .....	216

### Police

Projection des films, loi .....	112
Protection des sites, arrêté .....	201
Responsabilité des cyclistes, ordonnance .....	225
Police des autoroutes, décret .....	236
Police des étrangers, tarif .....	263

### Affaires militaires

### Cultes

Paroisses catholiques romaines, décret .....	33
Paroisse réformée de Thoune, décret .....	250
Postes de pasteurs, décret .....	253

### Finances et domaines

Indemnités aux membres de commissions, ordonnance .....	141
Administration des finances de l'Etat, ordonnance .....	155
Honoraires des vétérinaires, tarif .....	167
Remboursement de l'impôt anticipé, ordonnance .....	227
Allocations de renchérissement au personnel, décret .....	241
Allocations de renchérissement aux conseillers d'Etat, décret ....	243
Allocations de renchérissement au corps enseignant, décret ....	245
Allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes, décret	247
Organisation de la Direction, décret .....	254
Dépenses des membres d'autorités, ordonnance .....	257

### Instruction publique

Examens de maître secondaire, règlement .....	1
Caisse des bourses de l'Université, règlement .....	28

	Page
Transport d'élèves, ordonnance .....	56
Remplacement du corps enseignant, ordonnance .....	81
Examens de maître secondaire, règlement .....	93
Formation du corps enseignant, loi .....	105
Heures obligatoires, ordonnance .....	152
Examens de maître secondaire, règlement .....	169
Commissions du matériel d'enseignement, règlement .....	213
Dépenses des membres d'autorités, ordonnance .....	257

### Travaux publics

Octroi des permis de bâtir, décret .....	12
Adjudication de travaux, ordonnance .....	48
Mise en vigueur de prescriptions légales, arrêté .....	150
Construction de logements, ordonnance II .....	181
Construction de logements, ordonnance III .....	189
Protection des sites, arrêté .....	251

### Transports, énergie et économie hydraulique

#### Forêts

Réserve naturelle de la Singine et de la Schwarzwasser, ordonnance .....	49
Refuges de chasse, ordonnance .....	61

#### Agriculture

Estimation officielle des immeubles, ordonnance .....	4
Lutte contre la fièvre aphteuse, arrêté .....	140
Honoraires des vétérinaires, tarif .....	167
Mise à ban et vendanges, ordonnance .....	218
Myxomatose des lapins, décret .....	239

#### Œuvres sociales

Aide ensuite de fièvre aphteuse, décret .....	46
Allocations pour enfants, loi .....	95



	Page
Prestations complémentaires d'AVS et AI, loi .....	124
Prestations complémentaires d'AVS et AI, ordonnance .....	142
Aide ensuite de fièvre aphteuse, arrêté .....	151
Traitements des assistants sociaux, ordonnance .....	172
Formation de travailleurs sociaux, ordonnance .....	175
Prestations spéciales aux vieillards, etc., décret .....	205
Instructions d'enfants frappés d'infirmités, décret .....	234
Aide aux personnes à ressources modiques, ordonnance .....	240
Contribution aux enfants invalides, ordonnance .....	258

### **Affaires communales**

Mise à ban et vendanges, ordonnance .....	218 .
-------------------------------------------	-------

### **Cour suprême**

Attribution des présidents du tribunal de Porrentruy, règlement ..	2
--------------------------------------------------------------------	---